

E11 - Nine Schools Competition Part IV

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Right, I'll be heading out now.

[00:04] ---

Good job.

[00:22] ---

Three of them...

[00:25] ---

That's...

[00:37] ---

That won't get there in time.

[00:55] ---

Who's there?

[00:57] ---

Who was it that came to my aid?

[01:02] ---

Mikihiko, it's me.

[01:07] ---

Tatsuya!

[02:42] ---

Not dead.

[02:44] ---

That was masterful!

[02:47] ---

From a blind position, you neutralized your targets in one shot, without fatally wounding them.

[02:54] ---

That's the best possible outcome.

[02:57] ---

But if you hadn't come to my aid, I would've been shot.

[03:01] ---

Are you an idiot?

[03:03] ---

That's just a hypothesis.

[03:05] ---

You successfully captured these intruders with your magic.

[03:09] ---

That's the only fact that matters.

[03:12] ---

Mikihiko, just what do you really envision yourself to be?

[03:17] ---

Well, I...

[03:18] ---

No matter how many you're up against, no matter how skilled they are,

[03:22] ---

you can defeat them without any help from anyone.

[03:25] ---

Don't tell me you're basing your actions on a notion like that.

[03:30] ---

Seriously...

[03:32] ---

I'm going to repeat myself here.

[03:35] ---

You're an idiot. Why would you discredit yourself to that degree?

[03:41] ---

Even if I told you, you wouldn't understand.

[03:44] ---

There's nothing I can do about it anymore.

[03:46] ---

Actually, there might be a way.

[03:49] ---

Mikihiko, isn't it your casting speed that you're concerned about?

[03:54] ---

Did you get that from Erika?

[03:55] ---

No.

[03:56] ---

Then how did you know?

[03:58] ---

There are too many superfluous components to your spells.

[04:00] ---

What did you say?

[04:02] ---

It's not a question of your talent.

[04:04] ---

What I said was that the problem is
in the spells themselves.

[04:07] ---

My spells are the result of years and years of
the Yoshida family's relentless refinements!

[04:12] ---

You've only seen them once or
twice, so who are you to...?

[04:14] ---

But I can tell.

[04:15] ---

Just by "seeing" them, I can read the content of
an activation sequence and analyze the magic sequence.

[04:22] ---

No way can you do that...

[04:26] ---

I don't need to
force you to believe me.

[04:28] ---

Tatsuya...

[04:29] ---

Anyway,

[04:30] ---

right now we need to
take care of these guys.

[04:32] ---

I'll stand guard, so could you
get Security to come down here?

[04:36] ---

Oh... sure.

[04:42] ---

You didn't pull any punches
with that advice, did you?

[04:46] ---

Major!

[04:51] ---

For someone so indifferent towards
others, that's unusual, Special Officer.

[04:55] ---

"Indifferent" is going too far.

[04:57] ---

Did he strike some chord in you?

[04:59] ---

After all, that boy does seem to

share your inward struggles.

[05:03] ---

I've already graduated
from that level of struggles.

[05:07] ---

In other words, you remember
what it was like, eh?

[05:13] ---

*At last, the time has come to open the National Magic
High School Goodwill Tournament of Magic Skills...*

[05:13] ---

8-3-2095 / Nine Schools Competition Venue

SIGN 2095 National Magic High School Goodwill Tournament of Magic Skills

[05:17] ---

*better known as
the Nine Schools Competition.*

SIGN Opening Ceremony

[05:20] ---

*This year's tournament will
follow the usual format...*

[05:22] ---

*with five days each of official matches and
rookie competitions, for a total of ten days.*

[05:27] ---

*This year, all eyes will be
on First High School.*

[05:31] ---

*Will they get their third straight title,
or will Third High School break that streak?*

SIGN 8-3 / Women's Battle Board Qualifying Venue

[05:40] ---

Battle Board Qualifying Venue

[05:41] ---

Honoka, how are you
doing physically?

[05:44] ---

I'm fine. I've been training
to build up my stamina,

[05:48] ---

and I've also been
getting more sleep.

[05:51] ---

Honoka's getting quite
muscular these days, you know!

[05:54] ---

Come on, don't say it
like that, Miyuki!

[05:56] ---

I'm not planning to turn into
that kind of macho woman, okay?

[06:00] ---

See! Now even
Tatsuya's laughing at me!

[06:03] ---

The only reason he laughed was
because you chose a weird way to put it.

[06:06] ---

Now you're joining in, Shizuku?

[06:08] ---

Fine! I'm the odd one out, anyway.

[06:12] ---

Unlike you two, I don't get to
have Tatsuya watching my events.

[06:16] ---

Well, but I will be doing
the fine-tuning for you in Mirage Bat.

[06:20] ---

But I can't ask you to take on
my Battle Board match, right?

[06:23] ---

Though Miyuki and Shizuku will
have you for both their events.

[06:28] ---

But I did take part
in your practice sessions,

[06:30] ---

and we came up with your battle plan together,
so you're not being left out in any...

[06:34] ---

Tatsuya, that's not what
Honoka is trying to tell you.

[06:39] ---

Brother... Really, I think
you're being a bit too clueless.

[06:43] ---

Eureka! The flaw you never
knew Tatsuya had!

[06:45] ---

Total stiff?

[06:52] ---

*Welcome to the Official
Women's Battle Board event.*

SIGN Mari Watanabe *First High School*
Hibiki Goto *Fourth High School*

[06:55] ---

*The third match of
the trials will begin shortly.*

[06:58] ---

Athletes, please take your positions.

[07:03] ---

Huh! She's just as snotty as ever...

[07:07] ---

*First High School, third year,
Ms. Mari Watanabe.*

[07:11] ---

Mari!

[07:15] ---

I see she has some devoted fans.

[07:18] ---

It's understandable.

[07:19] ---

After all, Ms. Watanabe is quite cool.

[07:23] ---

On your mark...

[07:32] ---

A Self-destructing spell?

[07:33] ---

Most likely, she was trying to throw off
the other contestants by creating a huge wave.

[07:37] ---

Hey, they're back in the game!

[07:45] ---

Applying Fortification Magic while
multi-casting Movement Magic, huh?

[07:49] ---

Fortifying Magic?
What is she fortifying?

[07:52] ---

She's anchoring her relative position
to her board to keep from falling off.

[07:58] ---

Fortifying Magic isn't a spell
for strengthening a substance.

[08:02] ---

It's a spell for anchoring
the relative position of components.

[08:05] ---

You do understand that, don't you?

[08:07] ---

Well, yeah, since
I actually use it myself.

[08:10] ---

Ms. Watanabe has made herself and her board
a single object comprising one component,

[08:15] ---

and with that spell, she's
anchoring its relative position.

[08:19] ---

And she's casting Movement Magic on
herself and the board, as a single entity.

[08:23] ---

Oh?

[08:25] ---

Still, that's an interesting application...

[08:28] ---

So she's also using Vibration Magic?

[08:31] ---

Impressive. She's multi-casting three
to four types of magic spells continuously.

[08:45] ---

She's quite the strategist.

[08:47] ---

No, she's just not a nice person.

[08:50] ---

Well, we know who's coming in first.

[08:51] ---

Yeah.

[08:58] ---

Major Kazama, you have a guest.

[09:01] ---

Come in.

[09:04] ---

Excuse me.

[09:06] ---

There you are.

[09:07] ---

Hey, have a seat.

[09:09] ---

No, I'm fine right here.

[09:12] ---

Tatsuya, we didn't call you here today as
Special Officer Ryuuya Ooguro, Strategic-class Magician.

[09:20] ---

We invited you as
our friend, Tatsuya Shiba.

[09:24] ---

If you stand on ceremony with us,
we won't know what to do.

[09:28] ---

Captain Sanada...

[09:31] ---

Very well. Excuse me.

[09:40] ---

Teacups don't really capture the spirit,

[09:43] ---

but how about a toast?

[09:46] ---

About last night's incident,

[09:47] ---

there's no question that those
intruders are with the No-Head Dragons,

[09:51] ---

which I mentioned
to you the other day.

[09:53] ---

Are they targeting the NSC,
as you suspected?

[09:56] ---

That's still being investigated.

[09:58] ---

I'll let you know when we find out.

[10:00] ---

Please do.

[10:01] ---

Still, I'm amazed that you happened to
be right there on the spot.

[10:05] ---

Were you on the lookout
for something?

[10:07] ---

I was taking a walk when I happened to
sense their presence, that's all.

[10:11] ---

At such a late hour?

[10:13] ---

Well, I'd been fine-tuning
our CADs for the matches.

[10:17] ---

Your teammates...

[10:19] ---

...do they know about "Silver"?

[10:22] ---

No, Major Yamanaka.

[10:24] ---

Since that is, after all, confidential.

[10:26] ---

Aren't you competing in any events?

[10:29] ---

With your Flash Cast skills,
I think you'd do pretty well.

[10:33] ---

Of course there's Material Burst,
but you also have Mist Dispersion.

[10:38] ---

Dispersing substances at the molecular level as you do
with Mist Dispersion is a Rank A Destructive Spell,

[10:43] ---

so he can't use it at the NSC.

[10:46] ---

What's this, Major Sanada?
Didn't you know?

[10:50] ---

NSC restrictions are placed on events that might
have antipersonnel-related repercussions.

[10:55] ---

Speed Shooting and
Pillars Break are exempt.

[11:00] ---

Either way, casting top secret military-grade magic in
a public tournament isn't a good idea, is it now? Tatsuya...

[11:08] ---

I understand, Major.

[11:11] ---

However, it seems very unlikely that
an engineer like myself would end up competing.

[11:18] ---

That's a matter of mindset.

[11:22] ---

All I need to know is that
you're on the same page.

[11:24] ---

Tatsuya! Over here, over here!

[11:25] ---

Speed Shooting Qualifying Venue

[11:30] ---

Still only the quarterfinals,
and look how popular it is.

[11:32] ---

That's because
the chairwoman is competing.

[11:35] ---

The other matches aren't

nearly as packed as this one.

[11:38] ---

Honoka, are you sure you can see?

[11:41] ---

I'm fine.

[11:42] ---

I see... By the way,
what's up with Mikihiko?

[11:46] ---

He says he's not feeling well.
Told us he'd be resting in his room.

[11:50] ---

The heat must have gotten to him.

[11:53] ---

If I didn't have my glasses on,
I might have collapsed, too.

SIGN Mayumi Saegusa

First High School

SIGN Keiko Matoba

Fifth High School

[12:23] ---

Amazing...

[12:24] ---

Ms. Saegusa's "Der Freischutz..."

[12:27] ---

It's even faster than last year.

SIGN Mayumi Saegusa

First High School

SIGN Keiko Matoba

Fifth High School

SIGN Mayumi Saegusa

First High School

SIGN Keiko Matoba

Fifth High School

SIGN Mayumi Saegusa

First High School

SIGN Keiko Matoba

Fifth High School

SIGN Mayumi Saegusa

First High School

SIGN Keiko Matoba

Fifth High School

SIGN Nine Schools Competition Part IV

[12:58] ---

Cheers!

[13:01] ---

Chairwoman, congratulations on

winning the Speed Shooting event!

[13:05] ---

Thank you. And Mari, you made it through to the Battle Board semifinals as well.

[13:11] ---

For now, it's all going as expected.

[13:13] ---

And First High won the Speed Shooting event for boys as well.

[13:17] ---

Battle Board was something of a nail-biter, but Hattori did manage to survive, huh?

[13:22] ---

It looked like the adjustments to his CAD weren't working for him.

[13:26] ---

He's been tweaking it with Kinoshita from the technical staff all day, hasn't he?

[13:30] ---

Fortunately, Hanzo's off tomorrow.

[13:33] ---

We'll have to let him adjust it to his heart's content, I guess.

[13:37] ---

But come to think of it, Kinoshita has the Women's Crowd Ball event tomorrow, doesn't he?

[13:42] ---

Since he's a sub-engineer, I don't believe losing him for that will be problematic.

[13:47] ---

Wouldn't it be risky to leave it all to Izumi?

[13:50] ---

Then how about asking Shiba to fill in, since he's off both tomorrow and the day after?

[13:56] ---

I guess that's our best bet, huh?

[13:59] ---

All right, Miyuki, will you let Tatsuya know?

[14:03] ---

Very well!

[14:06] ---

Is that why you came here so late at night?

[14:10] ---

Am I inconveniencing you?

[14:13] ---

No...

[14:14] ---

I appreciate your
giving me the message,

[14:16] ---

but hotel or not, a young girl shouldn't
be wandering around at this hour.

[14:21] ---

Yes... I'm very sorry, Brother.

[14:26] ---

Apologizing with that huge smile
on your face doesn't really...

[14:29] ---

Anyway, thanks for letting me know.
I'll walk you back to your room.

[14:34] ---

Oh, no, I'll be fine on my own.

[14:37] ---

I can't trouble you
any more than I already have...

[14:40] ---

I may be in the middle of something, but
I'm just fooling around, so don't worry about it.

[14:44] ---

Yes, but isn't that a CAD program?

[14:49] ---

It's got nothing to do with the NSC.

[14:52] ---

Plus, the program itself is
pretty much a toy.

[14:55] ---

A toy, did you say?

[14:58] ---

That's right.

[14:59] ---

Right now, you're a higher priority.

[15:01] ---

Oh, my...

[15:03] ---

Just listen to yourself, Brother!

[15:04] ---

Telling me that
I'm more important!

[15:07] ---

*You've got the meaning right, but I think
the nuance is fatally off the mark...*

[15:12] ---

Let's go.

[15:13] ---

Yes, Brother.

[15:16] ---

Um... I feel the same way, Brother.

[15:19] ---

Uh, what?

[15:21] ---

You're more important to me
than anything else, Brother.

[15:29] ---

8-4 / Second day of the competition
Crowd Ball Qualifying Venue

[15:35] ---

Tatsuya...

[15:38] ---

I'm counting on you today!

[15:40] ---

Are you competing in
that outfit, by any chance?

[15:44] ---

That's right.

[15:47] ---

Does it look funny?

[15:49] ---

Don't I look good in it?

[15:52] ---

It becomes you quite well.

[15:54] ---

Does it?

[15:56] ---

Thank you!

[16:02] ---

Tatsuya?

[16:03] ---

Would you mind giving me a hand?

[16:16] ---

That's good enough.

[16:29] ---

Thank you.

[16:30] ---

You're welcome.

[16:34] ---

This is new to me!

[16:36] ---

I have an older brother

and a younger sister,

[16:39] ---

but not a younger brother, you see.

[16:43] ---

You know how you never
give me any special treatment?

[16:47] ---

I don't believe that I've acted
all that familiarly with you...

[16:53] ---

That's not what I mean.

[16:55] ---

You don't tense up, or get flustered,
or all distracted on me, you know?

[17:00] ---

I wonder if this is what
it's like to have a kid brother?

[17:03] ---

Just kidding!

[17:06] ---

I don't know... All I have is
a younger sister myself.

[17:11] ---

You have a point.

[17:13] ---

Sorry. I'd like to check in and see
how the other athletes are doing,

[17:17] ---

so please excuse me.

[17:18] ---

I'm counting on you!

[17:20] ---

That won't be necessary.

[17:25] ---

Hey, Izumin.

[17:27] ---

Saegusa, I've asked you
not to call me that.

[17:32] ---

So Ms. Izumi, what did you mean
by "that won't be necessary?"

[17:36] ---

Oh... Shiba,

[17:39] ---

you go on and watch
Saegusa's match.

[17:42] ---

I'll take care of the rest.

[17:45] ---

Is that right? Very well.

[17:48] ---

See you.

[17:56] ---

She's not a bad kid, you know, but...

SIGN Mayumi Saegusa

First High School

SIGN Misato Yamagami

Seventh High School

[18:35] ---

The girls are performing as expected.

[18:38] ---

Second day of the competition
Ice Pillars Break Qualifying Venue

[18:38] ---

Women's Pillars Break, second round.

[18:41] ---

*First High School,
Ms. Kanon Chiyoda.*

[18:44] ---

All right!

[18:47] ---

How's Ms. Chiyoda's condition?

[18:49] ---

She's pretty pumped up.

[18:52] ---

I hear she won the first
round with the shortest time.

[18:55] ---

Well, you know
Kanon's personality...

[18:58] ---

It's starting.

[19:07] ---

Landmine Source.

[19:08] ---

That's right.

[19:09] ---

The Chiyoda family is known to be skilled in
Long-range Solid Matter Vibration Type Magic,

[19:13] ---

and especially in spells
that cause the earth to vibrate.

[19:30] ---

It looks like she bolstered her defenses,

but she can't handle Ms. Chiyoda's attacks.

[19:45] ---

It looks like her opponent has switched to an offense-first strategy, but...

[19:51] ---

Either she's really decisive, or her methods are slipshod...

[19:55] ---

Take them out before you get taken out yourself... that's Kanon for you.

[20:04] ---

Well, no... As a strategy, I don't think it's wrong.

[20:13] ---

Victory!

[20:29] ---

What's going on?

[20:31] ---

Since the Men's Crowd Ball results weren't what we hoped for,

[20:35] ---

we've been recalculating our projections for winning the overall title.

[20:39] ---

Considering our current lead,

[20:42] ---

if we win the Official Women's Battle Board, Men's Pillars Break,

[20:46] ---

Mirage Bat and Monolith Code events, it should be safely within our reach.

[20:51] ---

In other words, of the six remaining official matches,

[20:55] ---

we have to win at least four of them?

[20:59] ---

They may only be worth half the points,

[21:01] ---

but it looks like our results in the rookie matches will sway our chances for the overall title.

[21:10] ---

Who knew that he'd build it and send it over in half a day?

[21:17] ---

Brother, would it be
all right if I came in?

[21:21] ---

Come on in.

[21:23] ---

Excuse me, Brother.

[21:25] ---

We've come over to play!

[21:27] ---

Excuse me!

[21:29] ---

- Excuse me!

- Excuse me!

[21:30] ---

Hey, coming in!

[21:32] ---

Excuse me.

[21:35] ---

Tatsuya, is this a Weaponized
Integrated CAD, by any chance?

[21:40] ---

Correct.

[21:43] ---

Is that the toy you mentioned?

[21:44] ---

Yeah.

[21:52] ---

Leo!

[21:53] ---

Whoa! Tatsuya, look out, will you?

[21:57] ---

Don't you want to try it out?

[22:00] ---

Who, me?

[22:01] ---

That's right.

[22:02] ---

I think it would be up your alley.

[22:10] ---

I'm game...

[22:12] ---

Sure, I'll be your guinea pig.

SIGN Nine Schools Competition Part V

SIGN NEXT TIME

Updated 2024-03-25 17:18:31 UTC by whimsee